



Das Irische Monatsbuch

Ein monatlicher Überblick der Botschaft von Irland in Berlin

November 2014

Sie können wie immer das Monatsbuch gerne an alle Ihre Bekannten und Freunde, die ein Interesse an Irland haben, weiterleiten und diese ermutigen, sich in unsere Verteilerliste eintragen zu lassen, indem Sie eine E-Mail an die hier genannte RSVP-Adresse <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> schicken.

Sollten Sie in Deutschland mit Veranstaltungen mit einem Irland-Bezug zu tun haben, so lassen Sie uns das gerne bis zum 25. des Vormonats wissen: <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> (RSVP-Adresse anklicken). Wir werden uns bemühen, Ihre Veranstaltung in der entsprechenden Ausgabe zu berücksichtigen.

Dienstag, 4. November um 18:30 Uhr: Lesung „Irland von Innen“ mit Rainer Thielmann



Alle Rechte vorbehalten

Der Dichter, Sänger und Fotograf Rainer Thielmann kombiniert in seinen Büchern Poesie mit Fotografie. Er wird während der Lesung auch Lichtbilder aus Irland zeigen und eigene Lieder singen. Der Künstler lässt dabei allgemeine Informationen zur Kultur Irlands nicht zu kurz kommen, erzählt Anekdoten und gibt Reisetipps. Von Irlands einzigartiger Natur zum Nordirland-Konflikt, von Feen und keltischen Kraftplätzen zu gesellschaftlichen Missständen. Seine Texte

und Songs sind mal melancholisch und meditativ, mal lebensfroh und ausgelassen – wie Irland in seinen vielen Facetten.

Die Veranstaltung findet am Dienstag, 4. November 2014 um 18:30 Uhr in der Botschaft von Irland, Jägerstraße 51, 10117 Berlin statt.

Weitere Informationen finden Sie unter:

<http://www.irlandvoninnen.de/>.

Um sich **anzumelden**, senden Sie bitte bis zum **30. Oktober 2014** eine **E-Mail** an die hier genannte RSVP-Adresse: <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>.

Mittwoch, 26. November 2014 um 18:30 Uhr: Launch der App „Deutsche Spuren“

Die Irische Botschaft in Berlin wird am Mittwoch, 26. November 2014, um 18.30 Uhr zum Schauplatz für deutsche Spuren in Irland, die das Goethe-Institut mit Hilfe von 30 deutschen und irischen Organisationen identifiziert und mit reichhaltigem audiovisuellem Material in einer Reise-App aufbereitet hat. Daran teilnehmen werden:

Hugo Hamilton, Autor von „Gescheckte Menschen“ und anderen deutsch-irischen Geschichten;
Ralf Sotscheck, Irland Korrespondent der Tageszeitung & Mitautor der App;
Mechtild Manus, Goethe-Institut Dublin
Denise Quinn, Tourism Ireland Frankfurt

Mit der App kann man auf den Spuren vieler Künstler, Schriftsteller und historischen Persönlichkeiten aus Deutschland durch Irland reisen: Georg Friedrich Händel, der Architekt Richard Castle, Friedrich Engels, die Sängerin Agnes Bernelle, die Bildhauerin Imogen Stuart oder Heinrich Böll – sie alle haben in Irland gewirkt. Erstmals kann man mit der App übrigens eine Lesung von Heinrich Böll aus seinem Irischen Tagebuch hören. Sein Haus steht heute deutschen Autorinnen und Autoren zur Verfügung, zuletzt Judith Hermann für Ihren Roman „Aller Liebe Anfang“.

Die Inhalte der App „Deutsche Spuren in Irland“ auf Deutsch und Englisch sind auch Bestandteil der Website des Goethe-Instituts Irland. Dadurch können sie offline und unter anderem von den circa 65.000 Deutschlernenden in Irland genutzt werden. App und Website werden alle vier Monate erweitert und aktualisiert. Schilder an den einzelnen Orten weisen auf die App hin. Eine nutzerbasierte Kampagne soll helfen, neue Spuren zu identifizieren.



Um sich **anzumelden**, senden Sie bitte eine **E-Mail** an die hier genannte RSVP-Adresse: <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>.

Weitere Informationen unter: www.goethe.de/irland.

FACES: IRELAND

Kevin Abosch



Copyright: Kevin Abosch – alle Rechte vorbehalten



Der weltbekannte Fotograf Kevin Abosch präsentiert eine Serie fotografischer Porträts, in der jeder Bürger als Teil eines kuratierten Gesamtkunstwerks offenbart wird: als Individuum, als Vertreter der deutschen und irischen Bürgerschaft und als Spiegel, in dem sich der Betrachter selbst als jemand sehen kann, der die menschliche Erfahrung teilt.

Die Ausstellung findet im Rahmen des Europäischen Monats der Fotografie Berlin statt (www.mdf-berlin.de).

Öffnungszeiten im November:

Mo.-Fr., 9.30-12.30 Uhr
(oder nach vorheriger Terminvereinbarung)

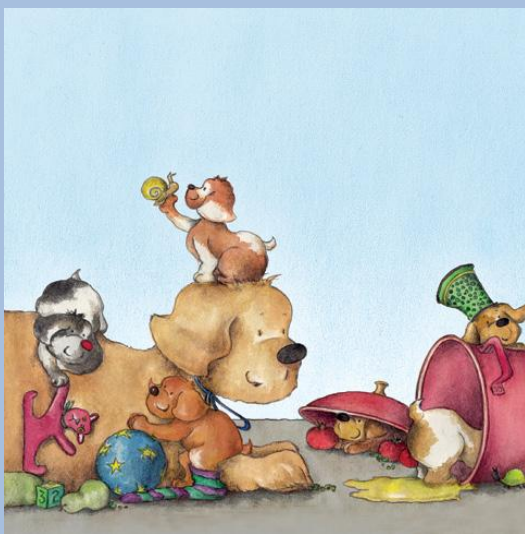
Botschaft von Irland (Jägerstr. 51, 10117 Berlin)

Weitere Informationen:

<http://www.mdf-berlin.de/de/ausstellungen/ausstellung/faces-ireland/>.

*Botschaft von Irland | Jägerstraße 51 | 10117 Berlin | Tel: 030 220720 | Fax: 030 22072299
Bitte senden Sie eine E-Mail an die hier genannte RSVP-Adresse <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>, wenn Sie in unseren Verteiler aufgenommen werden möchten.
Folgen Sie der Botschaft von Irland in Berlin auf Twitter unter <https://twitter.com/#!/IriEmberlin>*

BITTE VORMERKEN!
**Mama Amelie und das Welpenchaos – Bilinguale Lesung
mit Alva O’Dea, Donnerstag, 4. Dezember 2014, 15.30**



Am Donnerstag, 4. Dezember 2014, um 15.30 Uhr liest Alva O’Dea aus ihrem bezaubernden zweisprachigen Buch “Mama Amelie und das Welpenchaos”. Es handelt von zehn neugeborenen Welpen, die das Leben ihrer alleinerziehenden Mama gehörig auf den Kopf stellen. Zum Glück greifen die Nachbarn Opa Hase und der coole Esel Eddy ihr tatkräftig unter die Arme! Ein wunderbares Buch zum Vorlesen für Kindergarten- und Vorschulkinder oder zum Selberlesen für Erstleser. Kinder sind natürlich herzlich willkommen!

Alle Rechte vorbehalten

Um sich **anzumelden**, senden Sie bitte bis zum **1. Dezember** eine **E-Mail** an die hier genannte RSVP-Adresse: <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>.

BITTE VORMERKEN!

11. Dezember 2014 – 10. Februar 2014: Jane Hughes - „Gods & Demons of the forest”

Eröffnung: Mittwoch, 10. Dezember, 18-21 Uhr
mit freundlicher Unterstützung der Botschaft von Irland, Berlin.

Öffnungszeiten:
Nur nach vorheriger Anmeldung

Die Botschaft von Irland in Berlin freut sich, mit *Gods & Demons of the Forest* eine Einzelausstellung mit neuen Werken von Jane Hughes zu präsentieren. Jane Hughes zeigt eine Reihe neuer Zeichnungen und Videoinstallationen, die täglich über einen Zeitraum von 44 aufeinander folgenden Tagen und Nächten kurz vor der Sommersonnenwende in einem Wald mit altem Baumbestand in Südschweden entstanden sind.



Alle Rechte vorbehalten

Die Künstlerin hat in den vergangenen Jahren abgelegene Landschaften, entvölkerte Gegenden und dichte Wälder in Schweden und Finnland erforscht. Ihr besonderes Interesse gilt dem einmaligen Erlebnis der Abenddämmerung in den nordischen Ländern, dem Moment zwischen durchlässiger Schwärze und völliger Finsternis.

Sie benutzt eine Infrarotkamera, um mit der Art der Darstellung, Abstraktion und Ausdruck zu experimentieren und verwischt dadurch die Grenzen zwischen Zeichnung, Fotografie und Video. Hughes war immer daran interessiert, Medien zu destabilisieren, ihre Grenzen zu bestimmen, und mit Materialität zu experimentieren und ermöglicht damit das Eintauchen in Mysterien, lose Metaphern und freie Assoziationen; eine mögliche Schnittfläche von Sehnsüchten und Ängsten, Göttern und Dämonen.

Weitere Informationen finden Sie auf www.janehughes.ie.

IRISH FOLK FESTIVAL



Alle Rechte vorbehalten

The Irish Folk Festival „Pint of No Return Tour“ mit:
Niamh Dunne & Sean Óg Graham – Sweet moments in the making

Dónal Clancy – Voice of the next generation

Réalta – A new bright star

Goitse – Irish tradition – a fresh take

Das Festival läuft deutschlandweit bis zum 16. November 2014.

Weitere Informationen: www.irishfolkfestival.de.

1. und 2. November: „Amhráin as Gaeilge / Gälische Lieder“ - Sean-nós-Kurs für Anfänger

Am ersten Wochenende im November, 1. und 2. November, findet ein Sean-nós-Kurs für Anfänger, geleitet von Thomas Kannmacher, im Studienhaus für keltische Sprachen und Kulturen e.V. statt. Der erfahrene Musiklehrer Thomas Kannmacher pflegt eine tiefe Verbindung zu Irland und zur traditionellen irischen Musik, an deren Verbreitung in Deutschland er großen Anteil hat.

Gälisch-Kenntnisse werden für die Teilnahme nicht vorausgesetzt, sind jedoch willkommen und können gern in einem der angebotenen Sprachkurse vertieft oder erworben werden.

Neben Gesang wird auch ein Uilleann Pipes-Kurs angeboten, dessen Veranstaltungszeitpunkt noch nicht feststeht.

Bitte besuchen Sie die Internetseite des SKSK, um mehr zu erfahren:

<http://www.sksk.de/sprachkurse.php>.

1. – 2. November 2014 : Feis in Ramstein

Der Feis in Ramstein findet vom 1.- 2. November 2014 statt. Tänzer aus ganz Europa sind herzlich dazu eingeladen, an diesem Tanzwettbewerb teilzunehmen, der von einer englisch-irischen Jury beurteilt wird.

Detaillierte Informationen zum Programm finden Sie auf: www.munichfeis.com .

Sonntag, 9. November um 18.00 Uhr: Marius Felix Lange - Das Gespenst von Canterville Gruseloper in zwei Akten (2013) Nach der gleichnamigen Erzählung von Oscar Wilde



Copyright Iko Freese / drama-berlin.de

Am Sonntag, 09. November um 18.00 Uhr, führt die Komische Oper Berlin (Behrenstraße 55-57, 10117 Berlin) die Kinderoperproduktion "Das Gespenst von Canterville" nach der gleichnamigen Erzählung von Oscar Wilde auf.

Zwei Karten stiftet die Komische Oper für Leser des *Irischen Monatsbuchs*.

Der erste Monatsbuchleser, der sich per E-Mail an die Botschaft mit dem Operntitel in der Betreffzeile meldet, gewinnt zwei Eintrittskarten. Bitte richten Sie Ihre E-Mail an die hier genannte RSVP-Adresse:

<https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>.

15. und 16. November 2014: FÀILTE!-12.Irisch-Schottisches Musikwochenende in München

Unter der Schirmherrschaft des Britischen Generalkonsulats München findet am 15. und 16. November 2014 in der vhs Konstanz das 12. Irisch-Schottische Musikwochenende FÀILTE statt. Mit dabei sind mit Angelika Berns (Gesang), Tina Eck (Querflöte und Tin Whistle), Franziska Urton (Fiddle für Fortgeschrittene), Johannes Schiefner (Uilleann Pipes), Christiane Baumann (Irish Set Dancing) und Gunter Lange (Fiddle für Anfänger).

Die Workshop-Teilnehmer/innen werden „Tunes“ (Instrumentalstücke) und Lieder aus Schottland und Irland erlernen. Dabei werden die Stücke auf leichte und spielerische Art nach Gehör, also ohne Noten vermittelt. Im Rahmen des Irish Set Dancing wird von vier Paaren, die sich im Quadrat gegenüber stehen, zu mitreißender irischer Musik (Jigs, Reels, und Polkas) getanzt. Die Tänze bestehen üblicherweise aus drei bis sechs Figuren.



Alle Rechte vorbehalten

Anmeldung bis Freitag, 7. November 2014 an:
vhs Konstanz
E-Mail: konstanz@vhs-konstanz-singen.de
www.vhs-konstanz-singen.de

22.11.2014-24.01.2014: John Noel Smith Werkschau „Mehr ist Mehr“ in München



Copyright: John Noel Smith

Was: Werkschau „Mehr ist Mehr“, John Noel Smith
Wann: Vernissage: Donnerstag, 20. 11. 2014 um 19.00 Uhr
Öffnungszeiten: Dienstag bis Freitag von 15.00 – 19.00 Uhr,
Samstag 11.00 – 15.00 Uhr und nach Vereinbarung
Wo: Galerie Stefan Bartsch
Schleissheimer Str. 104 · 80797 München · Deutschland

Weitere Informationen unter:
Telefon + 49 89 20 20 1339
galerie.bartsch@gmail.com
www.galerie-bartsch.com

Im November auf Deutschlandtournee: Die legendäre irische Pop-Punk-Band „The Undertones“



Alle Rechte vorbehalten

Die legendäre irische Pop-Punk-Band *The Undertones* tritt in diesem Monat in verschiedenen deutschen Städten auf – am 4. 11. in Stuttgart, am 5.11. in München, am 7.11. auf dem Rolling Stone Weekender im Ferienpark Weissenhäuser Strand (Ostsee) und am 8.11. in Berlin. Die Band wurde 1976 in Derry gegründet, bahnte sich ihren Weg durch die Punkjahre und trennte sich dann 1983, um andere musikalische Projekte zu verfolgen. 1999 formierte sich die Band mit Paul McLoone als Sänger neu. Auch heute noch reißt die Band bei ihren dynamischen Auftritten das Publikum mit, wenn sie ihre großen Hits wie „My perfect cousin“, „Here comes the summer“ und ihren wohl bekanntesten Song „Teenage Kicks“ spielt.

Karten gibt es auf <http://www.fkpscorpio.com/de/suche/?searchTerm=the+undertones>
Weitere Informationen: www.theundertones.com

Irischer Musikunterricht in Berlin

In Berlin gibt es ab sofort die Möglichkeit, an Musikunterricht und Workshops für die irische Fiddle und Flöte teilzunehmen. Das Angebot richtet sich sowohl an Anfänger, als auch an Fortgeschrittene und wird von Musiklehrerinnen aus Galway geleitet.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an [iverniamusicberlin\[at\]gmail.com](mailto:iverniamusicberlin[at]gmail.com) oder besuchen Sie www.iberniamusic.com.

Irische Theaterstücke im Keller Theatre in Gießen

Deutschlands ältestes englischsprachiges Theater, das „Keller Theatre“ in Gießen (Hein-Heckroth-Str. 21, 35390 Gießen), plant eine irische Theatersaison für 2014/2015, beginnend im September 2014.

Unter den geplanten Stücken sind nicht nur Klassiker, sondern auch moderne Stücke, sowie mindestens eine Weltpremiere.

Weitere Informationen zum Keller Theatre gibt es auf: <http://www.keller-theatre.de/index.php?lang=de> .

Das aktuelle Programm des Keller Theatres finden Sie unter <http://www.keller-theatre.de/download/season-program2013-14.pdf> .

Citizens' Registration

Mitglieder der Irischen Gemeinde in Deutschland werden darum gebeten, ihre Kontaktdaten an das Department of Foreign Affairs and Trade weiterzugeben.

Bitte benutzen Sie dazu das Formular auf folgender Website:

<https://www.dfa.ie/travel/citizens-registration>

Für das Department of Foreign Affairs and Trade ist es wichtig, ein aktuelles Verzeichnis mit den Daten von im Ausland lebenden Iren zu führen, um eventuelle Krisensituationen bestmöglich zu meistern. Ihre Daten werden vertraulich behandelt und nur verwendet, sollte es einen entsprechenden Notfall geben.

Bei Fragen zum Ausfüllen des Formulars, wenden Sie sich bitte an die Mitarbeiter der Botschaft von Irland in Berlin unter der Rufnummer +49 (0)30 220720.

Jeden zweiten Donnerstag: Treffen der Conradh na Gaeilge Bheirlín

Die gälische Gruppe Conradh na Gaeilge in Berlin trifft sich jeden zweiten Donnerstag um 20 Uhr im Café Orange, Oranienburger Str. 32, 10117 Berlin. Jeder, der gerne Gälisch spricht oder sich dafür interessiert, ist herzlich dazu eingeladen.

Weitere Informationen finden Sie hier: <https://www.facebook.com/pages/Conradh-na-Gaeilge/108628752504804>.

Irland in Deutschland – Nützliche Links

Embassy of Ireland (Berlin) www.embassyofireland.de

Bord Bia – Irish Food Board (Düsseldorf) <http://www.bordbia.ie>

Enterprise Ireland (Düsseldorf) <http://www.enterprise-ireland.com>

IDA Ireland (Frankfurt am Main) <http://www.idaireland.de/>

Tourism Ireland (Frankfurt am Main) <http://www.ireland.com/de-de>

Irish Business Network in Germany <http://www.irishbusinessnetwork.de/>